

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:7

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------|-------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Wasza ziemia pustkowiec, wasze miasta spalone ogniem. Wasze pole? Wobec was pożerają je obcy! I spustoszenie jak po podboju obcych.*[*jak po podboju obcych, כְּמַהֲפֹכֶת זָרִים, jak po klęsce zadanej przez obcych. Wg 1QIsa a : I dokonali nad nią spustoszenia niczym podboju ze strony obcych, ז) ( כַּת אֲחֵים וְשִׁמְמוֹ עָלֶיהָ כַּמֶּפֶּ . Być może tłem tej wypowiedzi jest inwazja ze strony Syrii i Izraela w 734 r. p. Chr. albo oblężenie Jerozolimy przez Asyrię w 701 r. p. Chr.] |